

I-17. НЕ ТОПОЛЮ ВИСОКУЮ / NE TOPOLJU VYSOKUJU / NEVER TO HAVE LOVED

Тарас Шевченко / Taras Shevchenko

	He	тополю	високою
	Ne	topolju	vysokuju
[It is]	not	the poplar	tall

	Вітер	нагинає,
	Viter	nahynaje,
[That]	the wind	bends

	Дівчинонька	одинокa
	Divchynon'ka	odynoka
A girl		solitary

	Долю	зневажає.
	Dolju	znevazhaje.
[Her]	destiny	disdains.

— Бодай	тобі,	доле,
— Bodaj	tobi,	dole,
— May	you,	O destiny,

У	морі	втопитись,
U	mori	vtopytys',
In	the sea	drown,

Що	не	даєш	мені	й	досі
Shcho	ne	dajesh	meni	j	dosi
That	do not	allow	me	even	now

Ні	з	ким	полюбитись.
Ni	z	kym	poljubytys'.
No one	with	whom	to fall in love.

Як	дівчата	цілуються,
Jak	divchata	tsilujut'sja,
How	girls	kiss,

Як	їх	обнімають,
Jak	jikh	obnimajut',
How	they	are embraced,

I	що	тоді	їм	діється —
I	shcho	todi	jim	dijet'sja —
And	what	then	to them	happens —

Я	й	досі	не	знаю...
Ja	j	dosi	ne	znaju...
I	even	now	do not	know...

I	не	знатиму.	Ой,	мамо!
I	ne	znatymu.	Oj,	mamo!
And	will not	know.	Oh,	mother!

	Страшно	дівувати,
	Strashno	divuvaty,
[It is]	frightening	to be a maiden,

Увесь	вік	свій	дівувати,
Uves'	vik	svij	divuvaty,
All	years	my	to be a spinster,

Hi	з	ким	не	кохатись.
Ni	z	kym	ne	kokhatys'.
Not	with	anyone		to love.